

### Works cited

- Banerjee, Himani. "Textile Prison: Discourse on Shame (lajja) in the attire of the gentlewoman (bhadramahila) in Colonial Bengal." *The Canadian Journal of Sociology*. 19.2 (1994): 169-193. *Jstor*. Web. 10 April 2010.
- Banerji, Sukanya. "Political Economy, gothic and the question of imperial citizenship." *Victorian Studies* (Papers from the Second Annual Conference of the North American Victorian Studies Association). 47.2 (2005): 260-271. *JSTOR*. Web. 21 April 2012.
- Banerjee, Swapna M. *Men, Women and Domesticity: Articulating Middle-class Identity in Colonial Bengal*. New Delhi: OUP, 2004. Print.
- Bassnett, Susan and André Lefevere (Eds). *Translation, History and Culture*. London: Pinter, 1990. Print.
- Borthwick, Meredith. *Changing Role of Women in Bengal: 1849-1905*. Princeton: Princeton UP. 1984. Print.
- Burton, Antoinette. *At the Heart of the Empire: Indians and the colonial Encounter in the Late Victorian Britain*. New Delhi: Munshiram Manoharlal, 1998. Print.
- . "Making a Spectacle of Empire: Indian Travellers in the *fin-de-siecle* London." *History Workshop Journal* 42 (1996): 126-146. *JSTOR*. Web. 21 Oct. 2011.
- Chakrabarty, Dipesh. "The Difference: Deferral of (A) Colonial Modernity: Public Debates on Domesticity on British Bengal." *History Workshop* 36 (1993): 1-34. *JSTOR*. Web. 1 June 2011. (Colonial and Postcolonial History).
- Chakraborty, Sambuddha. "Changing Notions of Conjugal Relations in Nineteenth Century Bengal." *Mind, Body and Society: Life and Mentality in Colonial Bengal*. Ed. Rajat Kanta Roy. Calcutta: OUP, 1995. 297-330. Print.

Chamberlain, Lori. "Gender and Metaphorics of Translation." *Signs*. 13.3 (1988): 454-472. *JSTOR*. Web. 14 June 2013.

Chatterjee, Partha. *Bangla Sanbad Patra o Bangalir Nabajagaran* (1818-1878). Expanded ed. Kolkata: Dey's Publishing, 2003. Print.

---. "Colonialism, Nationalism and Colonised Women – the Contest in India." *American Ethnologist*. 16.4 (1989): 622-633. *JSTOR*. Web. 15 Nov. 2011.

---. *The Partho Chatterjee Omnibus*, OUP, New Delhi, 1999. Print.

---. "Women and the Nation." *The Nation and its Fragments: Colonial and Postcolonial Histories*. New Delhi: OUP, 1999. Print.

Chaudhurani, Indira Debi. *Puratani*. Calcutta. Indian Asso Pub Co. Pvt. Ltd, 1957. Print.

Choudhury, Indra Nath "Plurality of Languages and Literature in Translation". *Translation and Multilingualism: Post-Colonial Contexts*. Ed. Shantha Ramakrishnan. Delhi: Pencraft Int, 1997. 27-33. Print.

Codell, Julie F. 'Reversing the Grand Tour: Guest Discourse in Indian Travel Narratives.' *Huntington Library Quarterly* 70.1 (2007): 173-189. *JSTOR*. Web. 12 Sept. 2011.

Das, Devendranath, *Pagoler Katha*. Kolkata: n.p. B.S. 1317. Print.

Das, Krishnabhabini. *England-e-Bangamahila*. Ed. Simonti Sen, Kolkata: Stree, 1996. Print.

---. *Jeeboner Drishyamala*. Kolkata: Sri Amritlal Ghosh, B.S.1316. Print.

Deb, Chitra. *Antahpurer Atmakatha*. Kolkata: Ananda, 1984. Print.

- Dutt, Ramesh Chandra. *Europe e Tin Botsor arthat Europebasidiger achar byabohar sambandhiyo o nana desh bornonbishoyok katakgulir patrer saransh*. Trans, Kolkata: Bengal Medical Library, B.S. 1290.
- Fisher, Michael H. "From India to England and Back: Early Indian Travel Narratives for Indian Readers." *Huntington Library Quarterly* 70.1 (2007): 153-172. *JSTOR*. Web. 28 June 2012.
- Flowtow, Luis von. "Feminist Translations: Contexts, Practices and Theories." *TTR: Traduction, Terminologie and Rédaction* 4.2 (1991): 69-84. *JSTOR*. Web. 12 June 2013.
- Friedman, Susan. "Women's autobiographical selves: Theory and Practice". *The Private Self" Theory and Practice of Women's Autobiographical Writings*. Ed. Shari Benstock: London: Routledge, 1988. 34-62. Print.
- Forbes, Geraldine. "Education for Women." *Women and Social Reform in Modern India: A Reader Vol 1* . Eds. Tanika Sarkar and Sumit Sarkar. Ranikhet: Permanent Black, 2007.83-112. Print.
- Ghose, Indira. *Women Travellers in Colonial India: The Power of the Female Gaze*. Delhi: OUP. 1998. Print.
- Gooze, Marjanne, E. "The definitions of self and form in feminist autobiography theory." *Women's Studies: An Inter-disciplinary Journal* 21.4 (1992): 411-429. *JSTOR*. Web. 26 June 2013.
- Karlekar, Malavika. *Voices from within: Early Personal Narratives of Bengali Women*. Delhi: OUP, 1993. Print.
- Kumar, Sukrita Paul. "Language as Content: Literary Translation into English." *Translation and Multilingualism: Post-Colonial Contexts*. Ed. Shantha Ramakrishnan. Delhi: Pencraft Int, 1997. 225-230. Print.
- Mandal, Somdatta Ed. *Indian travel narratives*. Jaipur: Rawat, 2010. Print.
- Mazoomder, Protap Chandra. *Sketches of a Tour Round the World*. Calcutta: Navvidhan, 1940. Print.

- McGuire, John. *The Making of a Colonial Mind: A Quantitative Study of the Bhadrak in Calcutta, 1857-1885*. Canberra: ANU, 1983. Print.
- Mills, Sara. *Discourses of Differences: An Analysis of Women's Travel Writing and Colonialism*. London : Routledge, 1991. Print.
- Mukherji, Troilokyanath. *A Visit to Europe*. Calcutta, 1889. Print.
- Murshid, Ghulam. *Rassundari theke Rokeya: Nari Pragatir Pothe Eksho Bochhor*. Dhaka: Bangla Academy, B.S. 1400. Print.
- Pal, Bipin Chandra. *Memoirs of My Life and Times*. Calcutta: Bipin Ch Pal Inst, 1973. Print.
- Pal, Dhirendranath. *Streer Sahit Kathapokathan*. Calcutta, 1880. Print.
- Pal, Prashanta. *Rabijiboni Vol IV: 1301-1307*. Kolkata: Ananda, B.S. 1395. Print.
- Raychaudhuri, Tapan. *Europe Reconsidered: Perceptions of the West in Nineteenth Century Bengal*. Delhi: OUP, 1998. Print.
- Sarkar, Tanika. *Hindu Wife, Hindu Nation: Community, Religion and Cultural Nationalism*. New Delhi: Permanent Black, 2001. Print.
- Sanyal, Jharna, trans. *The Magic Web and Other Stories: Ashapura Debi on the Widow and Her World*. New Delhi: Orient Blackswan, 2012. Print.
- Schwarz, Henry. *Writing Cultural History in Colonial and Postcolonial India*. Philadelphia: Pennsylvania UP, 1997. Print.
- Sen, Avijit and Ujjwal Ray eds. *Pather Katha: Shatabdir Sandhikkhone Bangamahilar Bhraman*. Kolkata: Stree, 1999. Print.
- Sen, Indrani, "Devoted Wife/Sensuous Bibi: Colonial Constructions of the Indian Woman, 1860-1900". *Indian Journal of Gender Studies* 8: 1 (2001): 1-23. Sage. Web. 10 May 2011.

- Sen, Keshub Chandra. *Diary in England: From 15<sup>th</sup> February to 21<sup>st</sup> May 1870*. Calcutta, 1886. Print.
- Sen, Simonti. *Travels to Europe: Self and Other in Bengali Travel Narratives 1870-1910*. New Delhi: Orient Longman, 2005. Print.
- Shastri, Shivnath. *Englander Diary*. Calcutta: Bengal Publishers, 1957. Print.
- . *Atmacarit*. 1918. Calcutta: Brahma Mission Press, 1982. Print.
- Shelley, Mary. *Frankenstein*. Ed. Maya Joshi. New Delhi: Worldview, 2006. Print.
- Sinha, Mrinalini. *Manliness: A Victorian Ideal and Colonial Policy in Late Nineteenth Century Bengal*. New York State U, 1988, UMI, 1988. Print.
- Smith, Sidonie. *A Poetics of Women's Autobiography: Marginality and the Fictions of Self-Representations*. Bloomington and Indianapolis: Indiana UP, 1987. Print.
- Tagore, Rabindranath. *Europe Prabashir Patra*. Kolkata: Vishwabharati, reprint BS 1393. Print.
- *Raja Praja. Rabindra Rachanabali Vol 1*. Kolkata: Calcutta Publishing Syndicate, 1408 B.S. 727-794. Print.
- Taine, Hippolyte. *Notes on England*. Trans. W.F. Rae. New York: Henry Holt and Co. 1885. Print.
- Thomson, Carl. *Travel Writing*. London: Routledge, 2011. Print.
- Viswanathan Gauri. *Masks of Conquest: Literary Study and British Rule in India*. New Delhi: OUP, 1998. Print.
- Walsh Judith, "The Virtuous Wife and the Well-ordered Home: The Reconceptualization of Bengali Women and their Worlds." *Mind, Body and Society*. Ed. Rajat Kanta Ray. Kolkata: OUP, 1995. 331-363. Print.
- Weber, Max. *The Protestant Ethics and the Spirit of Capitalism*. Trans. Talcott Parsons. London: Routledge, 1992. *Taylor and Francis e-library*. Web. 26<sup>th</sup> May 2014.